

D Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Re 460/465

(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Thyristoren, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Thyristoren Laufgeräusch, Thyristoren Thyristoren, Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn voll*
F3	Akustisches Signal	Horn hoch*
F4	Innenbeleuchtung	Führerstandbeleuchtung ein/aus (fahrtrichtungsabhängig)
F5	Abfahrt-Signal	Pfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Luftpresseur	Kompressorgeräusch ein/aus
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage (deutsch)*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 1 ein/aus
F12	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 2 ein/aus
F13	Tür	Führerstandtür schliessen*
F14	Durchsage	Bahnhofsdurchsage Locarno (deutsch)*
F15	Durchsage	Bahnhofsdurchsage Bellinzona (italienisch+deutsch)*
F16	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln/Luftfahnen*
F17	Tritt	Klapptritt am Puffer runter/rauf
F18	Heizung	Heizungsgeräusch*
F19	Lüfter	Hochleistungs Lüfter ein/aus
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

Zufallsgenerator im Stand: Kompressor

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Aufrüsten/Abrüsten (Hilfskompressor, Pantograph, Hauptschalter, Magnetschienentremse, Ölpumpe)

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, Re 460/465

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doornijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> Sound uit:	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Thyristoren, toeren van de motor Loopgeluiden, thyristoren Loopgeluiden, thyristoren Thyristoren, remmen piepen** Motor stoppen, onwapenen***
F2	Locluit	Signaalhoorn compleet*
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn hoog*
F4	Binnen verlichting	Cabine verlichting aan/uit (afhankelijk van de rijrichting)
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (leverttoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F8	Aankondiging	Station aankondiging (Duits)*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Licht	Frontverlichting cabine zijde 1 aan/uit
F12	Licht	Frontverlichting cabine zijde 2 aan/uit
F13	Deur	Sluit cabine deuren*
F14	Aankondiging	Station aankondiging Locarno (Duits)*
F15	Aankondiging	Station aankondiging Bellinzona (Italiaans+Duits)*
F16	Koppelen	Koppelen/lucht haan*

F17	Stap	Inklapbare trap op de buffer omlaag/omhoog
F18	Verwarming	Geluiden van de verwarmingskabel*
F19	Ventilator	Snelheid ventilatoren aan/uit
function (F0)	Licht aan / uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan / uit Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Herbewapenen/ontwapenen (extra compressor, pantograaf, hoofdschakelaar, magnetische rem, oliepompe)

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB Table showing the individual sounds of your engine, Re 460/465

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> Sound off:	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Thyristors, engine revving Running noise, thyristors Running noise, thyristors Thyristors, brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle (open line)	Horn complete*
F3	Acoustic signal	Horn high*
F4	Interior light	Cabin light on/off (depending on the direction of travel)
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Compressor	Air compressor noise on/off
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement (german)*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Lights	Headlights cabin side 1 on/off
F12	Lights	Headlights cabin side 2 on/off
F13	Door	Cabin door closing*
F14	Loudspeaker message	Station announcement Locarno (german)*
F15	Loudspeaker message	Station announcement Bellinzona (italian+german)*
F16	Coupling	Coupling noises/air valve*
F17	Step	folding step on the buffer down/up
F18	Heating	Noise of the heating cable*
F19	Fan	High speed fans on/off
function (F0)	Lights on / off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on / off On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Upgrade, teardown (auxiliary compressor, pantograph, main switch, magnetic brake, oil pump)

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

ES Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, Re 460/465

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> Sound apagado:	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Tiristores, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Tiristores Ruido de conducir, Tiristores Tiristores, Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***

F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno completo*
F3	Señal acústica	Cuerno agudo*
F4	Alumbrado interior	Alumbrado de la cabina on/off (siguiendo el sentido de marcha)
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F8	Anuncio	Anuncio de la estación (en alemán)*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Luz	Iluminación de punta cabina lado 1 on/off
F12	Luz	Iluminación de punta cabina lado 2 on/off
F13	Puerta	Cierre la puerta de la cabina*
F14	Anuncio	Anuncio de la estación Locarno (en alemán)*
F15	Anuncio	Anuncio de la estación Bellinzona (en italiano + en alemán)*
F16	Acoplar	Rumor de acoplar/grifo de aire*
F17	Paso	Pasos plegables en el buffer de abajo/arriba
F18	Calefacción	El ruido del cable calefactor*
F19	Ventilador	Ventiladores de velocidad dentro/fuera
función (F0)	Luz encendida/apagada Luz analógico	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende / se apagada Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Rearmar, desarmar (compresor auxiliar, pantógrafo, interruptor principal, freno magnético, bomba de aceite)

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

FR Tableau des bruits individuels de votre véhicule, Re 460/465

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> Sound arrêt:	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Thyristores, le moteur s'emballé Bruit courant, thyristores Bruit courant, thyristores Thyristores, grincement des freins** Le moteur s'éteint, déarmer***
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur complet*
F3	Signal acoustique	Avertisseur aigu*
F4	Éclairage intérieur	Éclairage de la cabine allumé/éteint (dépendant du sens de la marche)
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F8	Annonce	Annonce à la station (en allemand)*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Eclairage	Feux aux extrémités cabine côté 1 marche/arrêt
F12	Eclairage	Feux aux extrémités cabine côté 2 marche/arrêt
F13	Porte	Fermez la porte de la cabine
F14	Annonce	Annonce à la station Locarno (en allemand)*
F15	Annonce	Annonce à la station Bellinzona (en italien + en allemand)*
F16	Accouplement	Bruit d'accouplement/robinet d'air*
F17	Étape	Les étapes de pliage sur le tampon de bas/en haut
F18	Chauffage	Le bruit du câble chauffant*
F19	Ventilateur	Ventilateurs à vitesse marche/arrêt
function (F0)	Eclairage allumé / éteint Eclairage analogue	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air

Générateur aléatoire en marche: -

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (compresseur auxiliaire, pantographe, interrupteur principal, frein magnétique, pompe à huile)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, Re 460/465

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Tiristori, giri motore Rumore della marcia, tiristori Rumore della marcia, tiristori Tiristori, i freni stridono** Motore spegnersi, disarmare***
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno completo*
F3	Segnale acustico	Corno acuto*
F4	Illuminazione interna	Illuminazione de la cabina accendo/spento (dipendente della direzione di marcia)
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on / off (on = 0 / off = 1)	F6 = 1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6 = 0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F8	Annuncio	Annuncio stazione (tedesco)*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 on/off
F12	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 on/off
F13	Porta	Chiudere le porte della cabina*
F14	Annuncio	Annuncio alla stazione Locarno (tedesco)*
F15	Annuncio	Annuncio alla stazione Bellinzona (italiano+tedesco)*
F16	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento/rubinetto d'aria*
F17	Passo	Fasi di piegatura sul tampono su/giù
F18	Riscaldamento	Rumore del cavo scaldante*
F19	Ventilatore	Ventilatori a velocità on/off
function (F0)	Illuminazione on / off Illuminazione analogo	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono / si spengono Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Compressore d'aria

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (compressore ausiliario, pantografo, interruttore principale, freno magnetico, pompa olio)

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	10	
3	8	
4	10	
5	240	
6	100	
13	1	
14	195	
28	0	
29	14	
60	0	
266	100	
287	70	